



KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI

Bruselj, 24.1.2006
KOM(2006) 7 konč.

2006/0008 (COD)

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

**o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in
določitvi vsebine Priloge XI**

(predložena s strani Komisije)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1) OZADJE PREDLOGA

- **Razlogi in cilji predloga**

Člen 83 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 883/2004 z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti določa, da so „posebne določbe za izvajanje zakonodaje nekaterih držav članic navedene v Prilogi XI“. Kakor določa uvodna izjava 41 Uredbe 883/2004, je „treba določiti posebne določbe, ki ustrezajo posebnim značilnostim nacionalne zakonodaje, da bi se olajšala uporaba pravil usklajevanja“.

- **Splošno ozadje**

Uredba 883/2004 nadomešča Uredbo (EGS) št. 1408/71, ki trenutno predvideva uskladitev sistemov socialne varnosti. Nova Uredba poenostavlja in posodablja obstoječo zakonodajo. Priloga XI k Uredbi 883/2004 predvideva „Posebne določbe za uporabo zakonodaje držav članic“ in nadomešča ustrezno Prilogo VI k Uredbi 1408/71. Uredba 883/2004 določa, da mora biti vsebina Priloge XI določena pred začetkom uporabe te uredbe. Ta priloga je potrebna, da bi se upoštevale posebnosti različnih sistemov socialne varnosti držav članic.

Med pogajanjmi o posodobljeni Uredbi (glej dokument Sveta 8851/04 ADD 1) so bile posebej dogovorjene nekatere navedbe za Prilogo XI. Kljub temu navedbe za Nemčijo in Avstrijo v zvezi z nekaterimi regionalnimi ugodnostmi, prvotno dogovorjene junija 2003, v ta predlog niso bile vključene zaradi kasnejšega razvoja sodne prakse Sodišča Evropskih skupnosti (glej mnenje generalnega pravobranilca z dne 20. oktobra 2005 v primeru C-286/03 Hosse). Nadalje je bila navedba št. 4 pod naslovom „C. DANSKA“ dogovorjena v okviru sprejetja Uredbe (ES) 647/2005, ki je spremenila Uredbo 1408/71.

- **Obstoječe določbe na področju, na katero se nanaša predlog**

Priloga XI k Uredbi 883/2004 ustreza Prilogi VI k Uredbi 1408/71. Obe prilogi predvidevata posebne določbe za uporabo zakonodaje držav članic. V skladu s splošnim ciljem poenostavitve vsebuje Priloga XI manj navedb kot trenutna Priloga VI.

- **Usklajenost z drugimi politikami in cilji Unije**

Se ne uporablja.

2) POSVETOVANJE Z ZAINTERESIRANIMI STRANKAMI IN PRESOJA VPLIVA

- **Posvetovanje z zainteresiranimi strankami**

Metode posvetovanja, glavni ciljni sektorji in splošen profil vprašanih

Ker Priloga XI k Uredbi 883/2004 predvideva posebne določbe za uporabo zakonodaje

držav članic, je bila vsaka država članica pozvana, naj predloži predloge, potrebne za uporabo svoje zakonodaje. Službe Komisije so nato predloge ocenile in se z uradniki zadevnih držav članic dogovorile o nadaljnjih podrobnostih.

Povzetek odgovorov in njihovo upoštevanje

Države članice so v Prilogi XI zahtevale okoli 150 navedb. Okoli 50 predlogov je bilo sprejetih za vpis v Prilogo. Drugi zahtevki za navedbe v Prilogi XI so bolj splošne narave in so zajeti v predlogih za manjše spremembe Uredbe 883/04; ti so večinoma tehnične narave. Pri predlogu za izvedbeno uredbo so bila obravnavana tudi druga vprašanja. Končno, druge zahteve so bile bodisi odveč ali nezdržljive z Uredbo 883/2004 in zato niso bile primerne za vključitev v Prilogo.

- **Zbiranje in uporaba izvedenskih mnenj**

Zunanje izvedensko mnenje ni bilo potrebno.

- **Presoja vpliva**

Uredba 883/2004 poenostavlja in posodablja obstoječo zakonodajo. Uredba predvideva, da mora biti vsebina Priloge XI določena pred datumom uporabe Uredbe. Ta priloga je potrebna, da bi se upoštevale posebnosti različnih sistemov socialne varnosti držav članic.

Predlog olajšuje uskladitev sistemov socialne varnosti v državah članicah ter posodablja in poenostavlja obstoječe postopke. V primerjavi z obstoječo zakonodajo bo to imelo pozitiven vpliv in bo izboljšalo upravne postopke za vse uporabnike Uredbe, vključno z nacionalnimi organi socialne varnosti, delodajalci, zlasti majhnimi in srednje velikimi podjetji, ter posameznimi državljani. Vendar je na tej stopnji težko oceniti natančen vpliv.

3) PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

- **Povzetek predlaganih ukrepov**

Priloga XI k Uredbi 883/2004 določa posebne metode za uporabo zakonodaje nekaterih držav članic. Z zagotavljanjem nemotenega medsebojnega delovanja zakonodaje Skupnosti in nacionalnih zakonodaj bo ta priloga olajšala uporabo Uredbe 883/2004. Priloga XI vsebuje ločene oddelke za vsako državo članico, ki vsebujejo, kjer je to potrebno, dopolnilne določbe v zvezi s posebnimi vidiki zakonodaje te države članice. Namen vsake navedbe je zagotoviti nemoteno uporabo Uredbe v zadevni državi članici.

- **Pravna podlaga**

Člena 42 in 308 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti.

- **Načelo subsidiarnosti**

Načelo subsidiarnosti se uporablja, kolikor predlog ni v izključni pristojnosti Skupnosti.

Države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev predloga iz naslednjih razlogov.

Ukrepe Skupnosti v obliki usklajevalnih ukrepov na področju socialne varnosti zahteva člen 42 Pogodbe in so potrebni za zagotovitev popolnega uveljavljanja pravice do prostega pretoka iz Pogodbe. Brez takšnega usklajevanja bi bil lahko prost pretok neučinkovit, saj ljudje verjetno ne bi uveljavljali te pravice, če bi to v bistvu pomenilo izgubo pravic socialne varnosti, že pridobljenih v drugi državi članici. Obstoječa zakonodaja Skupnosti o socialni varnosti ne namerava nadomestiti različnih nacionalnih sistemov socialne varnosti. Treba je poudariti, da predlagana Uredba ni usklajevalni ukrep in ne presega okvirov, potrebnih za učinkovito koordinacijo. Predlog je v bistvu namenjen poenostavitvi obstoječih ureditev.

Priloga XI v glavnem temelji na prispevkih držav članic. Vendar države članice takšnih določb ne morejo predvideti na nacionalni ravni, saj bi lahko to bilo v nasprotju z Uredbo. Zato je v Prilogi XI treba zagotoviti ustrezno prilagoditev Uredbe tako, da je mogoča njena učinkovita uporaba v zadevni državi članici.

Cilji predloga bodo bolje doseženi z ukrepi na ravni Skupnosti iz naslednjih razlogov.

Koordinacija sistemov socialne varnosti – pri čemer je Priloga XI del tega – je mogoča zgolj na ravni Skupnosti. Namen je zagotoviti učinkovit potek koordinacije sistemov socialne varnosti v vseh državah članicah.

Glede kvalitativnih kazalcev je predlog zgolj usklajevalen ukrep in se zato lahko izvaja zgolj na ravni Skupnosti. Predlog bo privedel do bolj učinkovite koordinacije sistemov socialne varnosti držav članic.

Države članice ostajajo odgovorne za ureditev in financiranje svojih sistemov socialne varnosti.

Predlog je zato v skladu z načelom subsidiarnosti.

- **Načelo sorazmernosti**

Predlog je v skladu z načelom sorazmernosti iz naslednjih razlogov.

Uredba 883/2004 že zahteva takšno obliko ukrepov, saj je Priloga XI del te uredbe.

Predlog državam članicam olajšuje koordinacijo sistemov socialne varnosti in zato koristi tako državljanom kot tudi nacionalnim organom socialne varnosti. Te posebne določbe temeljijo na predlogih držav članic, kar pomeni, da je morebitna finančna in upravna obremenitev zmanjšana in sorazmerna z zgoraj omenjenim ciljem. Brez Priloge XI bi se finančne in upravne obremenitve verjetno povečale.

- **Izbira instrumentov**

Predlagani instrument: uredba.

Druga sredstva ne bi bila primerna iz naslednjih razlogov.

Druge možnosti ni, ker Uredba 883/2004 že zahteva takšno obliko ukrepov in je Priloga XI del te uredbe.

4) VPLIV NA PRORAČUN

Predlog ne vpliva na proračun Skupnosti.

5) DODATNE INFORMACIJE

- **Poenostavitev**

Predlog predvideva poenostavitev zakonodaje, poenostavitev upravnih postopkov za organe oblasti (EU ali nacionalne).

V Prilogi XI k Uredbi 883/2004 bo v primerjavi z ustrežno Prilogo VI k Uredbi 1408/71 manj navedb.

Priloga XI pristojnim nacionalnim organom olajšuje koordinacijo, saj vsebuje posebne določbe za uporabo zakonodaje nekaterih držav članic.

- **Evropski gospodarski prostor**

Predlagani akt zadeva vprašanje EGP in se zato razširi na Evropski gospodarski prostor.

- **Podrobna razlaga predloga**

1. Namen Priloge XI je upoštevati posebnosti različnih sistemov socialne varnosti držav članic. Države članice so Komisiji predložile svoje zahteve ter pravne in praktične razlage svojih sistemov in zakonodaj.

2. V skladu s potrebo po racionalizaciji je bil uporabljen enoten pristop, da se zagotovi, da so navedbe za različne države članice, ki so podobne narave ali imajo enak cilj, načeloma obravnavane na enak način.

3. Nekatere navedbe niso bile vključene v Prilogo XI, saj je zadevno vprašanje preneseno na širšo raven bodisi z razlago Uredbe 883/04 bodisi z določbo v predlogu za izvedbeno uredbo.

4. Izvedene so bile nekatere tehnične spremembe določb Uredbe 883/04 za vključitev točk splošnega značaja in tudi za preprečevanje številnih podobnih navedb v Prilogi XI glede različnih držav članic.

5. Ker je namen Uredbe 883/04 koordinacija zakonodaje o socialni varnosti, za katero so izključno odgovorne države članice, navedbe, ki niso združljive z namenom ali cilji Uredbe, ter navedbe, namenjene zgolj pojasnitvi razlage nacionalne zakonodaje, niso bile vključene v Prilogo XI.

Predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o spremembi Uredbe (ES) št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti in določitvi vsebine Priloge XI

(Besedilo velja za EGP in Švico)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 42 in 308 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije¹,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora,²,

ob upoštevanju mnenja Odbora regij³,

v skladu s postopkom, določenim s členom 251 Pogodbe,⁴,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Členi 51(3), 56(1) in 83 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 883/2004 z dne 29. aprila 2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti določajo, da se posebne določbe v zvezi z uporabo zakonodaje držav članic določijo v Prilogi XI k tej uredbi. Namen Priloge XI je upoštevati posebnosti različnih sistemov socialne varnosti držav članic, da bi se olajšala uporaba pravil o koordinaciji.
- (2) Številne države članice so zaprosile, da se navedbe v zvezi z uporabo njihove zakonodaje o socialni varnosti vključijo v Prilogo XI, ter so Komisiji predložile pravne in praktične razlage svoje zakonodaje in sistemov.
- (3) V skladu s potrebo po racionalizaciji in poenostavitvi v novi Uredbi je potreben enoten pristop, da se zagotovi, da so navedbe za različne države članice, ki so podobne narave ali imajo enak cilj, načeloma obravnavane na podoben način.
- (4) Ker je namen Uredbe (ES) št. 883/04 koordinacija zakonodaje o socialni varnosti, za katero so izključno odgovorne države članice, se navedbe, ki niso združljive z namenom ali cilji Uredbe, ter navedbe, namenjene zgolj pojasnitvi razlage nacionalne zakonodaje, ne vključijo v Uredbo.

¹ UL C , , str. .

² UL C , , str. .

³ UL C , , str. .

⁴ UL C , , str. .

- (5) Nekatere zahteve so sprožile vprašanja, skupna številnim državam članicam, zato je primerno, da se ta vprašanja obravnavajo na splošnejši ravni bodisi s pojasnitvijo v besedilu Uredbe (ES) št. 883/2004 bodisi v kateri koli drugi Prilogi k tej uredbi, ki mora biti zato ustrezno spremenjena, ali z določbo v izvedbeni uredbi, navedeni v členu 89, in sicer raje kot s podobnimi določbami v Prilogi XI za več držav članic.
- (6) Primerno je tudi, da se za zagotovitev doslednosti v prilogah k Uredbi nekatera posebna vprašanja namesto v Prilogi XI obravnavajo v drugih prilogah, v skladu z njihovim namenom in vsebino.
- (7) Da bi državljanom olajšali uporabo Uredbe pri iskanju informacij ali vložitvi zahtevkov pri institucijah držav članic, se navedejo sklicevanja na zakonodajo zadevnih držav članic tudi v izvirnem jeziku, kolikor je to potrebno za preprečevanje nesporazumov.
- (8) Uredbo (ES) št. 883/2004 je zato treba ustrezno spremeniti.
- (9) Uredba (ES) št. 883/2004 določa, da se uporablja od datuma začetka veljavnosti izvedbene uredbe. Zato se ta uredba uporablja od istega datuma naprej –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (ES) št. 883/2004 se spremeni, kot sledi:

1. V členu 14 se odstavek 4 nadomesti z naslednjim besedilom:
 - „4 Kadar zakonodaja države članice pogojuje dostop do prostovoljnega ali prostovoljnega nadaljevanja zavarovanja s stalnim prebivališčem v navedeni državi članici ali s predhodnim opravljanjem zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, se člen 5(b) uporablja le za osebe, za katere se je v katerem koli prejšnjem obdobju uporabljala zakonodaja navedene države članice na podlagi njihove zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti.
 - 5 Kadar zakonodaja države članice pogojuje dostop do prostovoljnega ali prostovoljnega nadaljevanja sistema zavarovanja s tem, da oseba dopolni zavarovalne dobe, se takšen dostop odobri zgolj osebam, ki so v navedeni državi članici predhodno dopolnile zavarovalne dobe v okviru istega sistema.“
2. V členu 51(3) se pred besedilom „v skladu s postopki, predvidenimi v Prilogi XI“ vstavi besedilo „kadar je to potrebno“.
3. V členu 52 se odstavek 4 nadomesti z naslednjim besedilom:
 - „4 Pristojna ustanova se lahko odpove sorazmernemu izračunu:
 - (a) kadar je zaradi izračuna, izvedenega v eni izmed držav članic v skladu z odstavkom (1)(a), neodvisna dajatev vedno enaka ali višja od sorazmerne dajatve, izračunane v skladu z odstavkom (1)(b);

(b) kadar pokojnina temelji na določenem sistemu prispevkov.

Primeri, omenjeni v točkah (a) in (b), so določeni v Prilogi VIII“.

4. V členu 56(1)(c) se pred besedilom „v skladu s postopki, določenimi v Prilogi XI“ vstavi besedilo „kadar je to potrebno“.
5. Priloge se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od dneva začetka veljavnosti izvedbene uredbe.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

Priloge k Uredbi (ES) št. 883/2004 se spremenijo, kot sledi.

1. V oddelku II Priloge I se za besedilom pod naslovom „C. FRANCIJA“ doda naslednji stavek:

„razen, kadar so izplačani osebi, za katero še naprej velja francoska zakonodaja v skladu s členom 12 ali členom 16“.

2. Priloga VIII se spremeni, kot sledi:

- (a) naslov Priloge se nadomesti z naslednjim:

„PRIMERI, V KATERIH SE LAHKO OPUSTI SORAZMERNI IZRAČUN“;

- (b) za navedbo pod naslovom „A. DANSKA“ se doda naslednje:

„AA. NEMČIJA

Dajatve *Berufsständische Versorgungseinrichtung für die kammerfähigen Berufe* (socialna ustanova za poklice z vzpostavljenimi lastnimi zbornicami)“;

- (c) za navedbo pod naslovom „B. FRANCIJA“ se doda naslednje:

„Osnovno ali dodatno zavarovanje, v katerem se dajatve za starost izračunajo na osnovi upokojitvenih točk.“;

- (d) za navedbo pod naslovom „D. NIZOZEMSKA“ se doda naslednje:

„DA. AVSTRIJA

Dajatve ali del dajatev *Versorgungseinrichtung der Kammern der Freien Berufe* (Socialna ustanova zbornic za svobodne poklice), ki so financirane izključno s kapitalsko kritim pokojninskim sistemom ali temeljijo na sistemu pokojninskih računov.

DB. POLJSKA

Starostne pokojnine v okviru sistema, ki temelji na načelu določenega prispevka.“;

- (e) za navedbo pod naslovom „G. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ se doda naslednje:

„Vsi zahtevki za stopnjevanje pokojninske dajatve, plačane v skladu z oddelkom 36 in 37 National Insurance Act (Nacionalni zakon o zavarovanju) iz leta 1965 ter z oddelkom 35 in 36 National Insurance Act (Northern Ireland) (Nacionalni zakon o zavarovanju [Severna Irska]) iz leta 1966.

Vsi zahtevki za dodatno pokojnino v skladu z oddelkom 44 Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992 in z oddelkom 44 Social Security Contributions and

Benefits Act (Northern Ireland) (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost [Severna Irska]) iz leta 1992“.

3. Priloga XI se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA XI

POSEBNE DOLOČBE ZA UPORABO ZAKONODAJE DRŽAV ČLANIC

(Členi 51(3), 56(1) in 83)

A. BELGIJA

Jih ni.

B. ČEŠKA

Jih ni.

C. DANSKA

1. Osebe, ki so skladno s poglavjem 1 naslova III Uredbe upravičene do storitev med bivanjem na Danskem, so do takšnih storitev upravičene pod enakimi pogoji kot osebe, ki po *lov om offentlig sygesikring* (Zakon o zdravstvenem varstvu) spadajo v razred 1.
2. (a) Pri izračunu pokojnine se po *lov om social pension* (Zakon o socialni pokojnini) dobe zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, ki jih na Danskem dopolni obmejni delavec ali delavec, ki se na Dansko odpravi, da bi tam opravljal delo sezonske narave, obravnavajo kot dobe prebivanja, ki jih na Danskem dopolni preživel zakonec, če je bil preživel zakonec v tem času povezan z zgoraj omenjenim delavcem z zakonsko zvezo brez ločitve od „mize in postelje“ ali dejanske ločitve zaradi nezdružljivosti ter če je v teh obdobjih zakonec stalno prebival na ozemlju druge države članice.

Za namene tega odstavka pomeni „delo sezonske narave“ delo, ki je odvisno od menjave letnih časov in se ponovi vsako leto.

- (b) Pri izračunu pokojnine se po *lov om social pension* (Zakon o socialni pokojnini) dobe zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, ki jih je pred 1. januarjem 1984 na Danskem dopnila oseba, za katero se ne uporablja odstavek 2(a), obravnavajo kot dobe prebivanja, ki jih na Danskem dopolni preživel zakonec, če je bil preživel zakonec v tem času s to osebo povezan z zakonsko zvezo brez ločitve od „mize in postelje“ ali dejanske ločitve zaradi nezdružljivosti ter če je v teh obdobjih zakonec stalno prebival na ozemlju druge države članice.
- (c) Dobe, ki se upoštevajo v skladu s točkama (a) in (b), se ne upoštevajo, če sovpadajo z obdobji, ki se upoštevajo pri izračunu pokojnine, izplačljive zadevni osebi po zakonodaji o obveznem zavarovanju druge države članice, ali z obdobji, med katerimi je zadevna oseba prejela

pokojnino po taki zakonodaji. Te dobe pa se upoštevajo, če letni znesek omenjene pokojnine ne dosega polovice osnovnega zneska socialne pokojnine.

3. (a) Ne glede na določbe člena 6 so osebe, ki niso opravljale pridobitne dejavnosti v eni ali več državah članicah, upravičene do danske socialne pokojnine le, če so na Danskem stalno prebivale vsaj tri leta, ob upoštevanju starostnih omejitev, določenih v danski zakonodaji. Ob upoštevanju člena 4 se člen 7 ne uporablja za dansko socialno pokojnino, do katere so upravičene takšne osebe.
- (b) Zgoraj omenjene določbe se ne uporabljajo za danske socialne pokojnine, do katerih so upravičeni družinski člani oseb, ki opravljajo ali so opravljale pridobitno dejavnost na Danskem, ali študenti ali člani njihove družine.
4. Začasne dajatve za brezposelne osebe, ki so bile vključene v *ledighedsydelse* (sistem „fleksibilne zaposlitve“) (Zakon št. 455 z dne 10. junija 1997), so zajete v poglavju 6 naslova III te uredbe. Za brezposelne osebe, ki odidejo v drugo državo članico, se člena 64 in 65 uporabljata, če ima ta država članica podobne programe zaposlovanja za isto kategorijo oseb.“
5. Kadar je prejemnik danske socialne pokojnine upravičen tudi do družinske pokojnine iz druge države članice, se te pokojnine pri izvajanju danske zakonodaje obravnavajo kot dajatve iste vrste v smislu člena 53(1), pod pogojem, da je oseba, katere zavarovalne dobe ali dobe prebivanja se uporabljajo kot osnova za izračun družinske pokojnine, pridobila tudi pravico do danske socialne pokojnine.

D. NEMČIJA

1. Ne glede na člen 5(a) velja za pokojnine, ki jih izplača ustanova druge države članice, obvezno zavarovanje s sistemom zdravstvenega zavarovanja za upokojene do obsega, ki ga določa nemška zakonodaja.
2. Oseba, ki prejema pokojnino po nemški zakonodaji in pokojnino po zakonodaji druge države članice, se pri uporabi člena 23 obravnava kot upravičena do zdravstvenih storitev v primeru bolezni in materinstva, če je po točki 4 člena 8(1) *Sozialgesetzbuch V* (Knjiga V Socialnega zakonika), izvzeta iz obveznega zdravstvenega zavarovanja.
3. Ne glede na člen 5(a) se določbe iz točke 1 člena 5(4) *Sozialgesetzbuch VI* (Knjiga VI Socialnega zakonika) ne uporabljajo za osebo, ki je upravičena do celotne starostne pokojnine po zakonodaji druge države članice, če navedena oseba zahteva obvezno vključitev.
4. Ne glede na člen 5(a) te uredbe in člen 7(3) *Sozialgesetzbuch VI* (Knjiga VI Socialnega zakonika) lahko oseba, ki je obvezno zavarovana v drugi državi članici ali prejema starostno pokojnino po zakonodaji druge države članice, vstopi v sistem prostovoljnega zavarovanja v Nemčiji.

5. *Pauschale Anrechnungszeit* (določeni rok posojila) v skladu s členom 253 *Sozialgesetzbuch VI* (Knjiga VI Socialnega zakonika), se določi izključno s sklicevanjem na nemška dobe.
6. V primerih, kjer se uporablja nemška pokojninska zakonodaja, ki je veljala 31. decembra 1991, se za namene financiranja nemških *Ersatzzeiten* (nadomestnih dob) uporablja zgolj nemška zakonodaja, veljavna na navedeni datum.

E. ESTONIJA

1. Za namene izračuna starševskih dajatev se dobe zaposlitve v državah članicah razen v Estoniji obravnavajo kot temelječe na enakem povprečnem znesku socialnega davka, plačanem v obdobjih zaposlitve v Estoniji, s katerimi se združijo. Če je bila oseba v referenčnem letu zaposlena zgolj v drugih državah članicah, se izračun dajatve obravnava kot temelječ na povprečnem socialnem davku, plačanem v Estoniji med referenčnim letom in porodniškim dopustom.

F. GRČIJA

Jih ni.

G. ŠPANIJA

- 1 V vseh španskih sistemih socialne varnosti, razen sistema za državne uradnike, oborožene sile in sodstvo, se za osebo, ki ni več zavarovana po španski zakonodaji, šteje, da je ob nastopu zavarovalnega primera še vedno zavarovana, za namene poglavja 5 naslova III te uredbe, če je ta oseba zavarovana po zakonodaji druge države članice v času nastopa zavarovalnega primera, sicer pa v primeru, če se dajatve izplačajo za enak zavarovalni primer v skladu z zakonodajo druge države članice. Slednji pogoj velja za izpolnjen v primeru iz člena 57(1).
- 2 Za namene izvajanja določb poglavja 5 naslova III te uredbe se bodo leta, ki delavcu manjkajo do upokojitvene starosti ali starosti za razrešitev, določena v točki 4 člena 31 prečiščenega besedila *Ley de clases pasivas del Estado* (Zakon o upokojevcih), upoštevala kot opravljene storitve le, če je bil upravičenec v času nastopa zavarovalnega primera, zaradi katerega mu pripada invalidna ali družinska pokojnina, zajet s posebnim španskim sistemom za državne uradnike ali v dejavnosti s podobno obravnavo po tem sistemu.
- 3 (a) V členu 56(1)(c) se izračun teoretične španske dajatve opravi na podlagi dejanskih prispevkov zavarovanca v letih neposredno pred plačilom zadnjega prispevka španskemu sistemu socialne varnosti. Kadar je treba pri izračunu osnovnega zneska za pokojnino upoštevati zavarovalne dobe in/ali obdobja bivanja v skladu z zakonodajo drugih držav članic, se za prej omenjene dobe uporabi osnova za prispevek v Španiji, ki je časovno najbližje referenčnim obdobjem, ob upoštevanju razvoja indeksa drobnoprodajnih cen.
- 3 (b) Znesek izračunane pokojnine se poveča za znesek zvišanj in prevrednotenj, izračunanih za vsako naslednje leto za pokojnine enake narave.

- 4 Dobe, dopolnjene v drugih državah članicah, ki morajo biti izračunane po posebnem sistemu za državne uradnike, oborožene sile in sodstvo, se za namene člena 56 Uredbe obravnavajo na enak način kot dobe, časovno najbližje dobam, ki jih je oseba dopolnila kot državni uradnik v Španiji.

H. FRANCIJA

1. Za osebe, ki so deležne storitev v Franciji v skladu s členi 17, 24 ali 26 Uredbe, ki prebivajo v francoskih departmajih Haut-Rhin, Bas-Rhin ali Moselle, storitve, zagotovljene v imenu ustanove druge države članice, ki je odgovorna za kritje njihovih stroškov, vključujejo storitve, ki jih zagotovi splošni sistem zdravstvenega zavarovanja in lokalni sistem obveznega dodatnega zavarovanja Alzacije-Moselle.
2. Francoska zakonodaja, ki se uporablja za osebo, ki opravlja ali je opravljala zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost za uporabo poglavja 5 naslova III Uredbe, vključuje tako osnovni(-ne) sistem(-e) starostnega zavarovanja kot dodatni(-ne) sistem(-e) pokojninskega zavarovanja, ki so veljali za osebo.

I. IRSKA

1. Za izračun dohodka za dodelitev dajatve za bolezen ali dajatve za brezposelnost po irski zakonodaji, se znesek, enak povprečni tedenski plači v navedenem letu za zaposlene osebe, ne glede na člena 21(2) in 62 pripiše zaposleni osebi za vsak teden zaposlitvene dejavnosti po zakonodaji druge države članice v predpisanem obdobju.
2. Kjer se uporablja člen 46: če zadevna oseba postane nezmožna za delo, čemur sledi invalidnost, medtem ko zanjo velja zakonodaja druge države članice, za namene Oddelka 95(1)(a) Social Welfare (Consolidation) Act iz leta 1993 Irska upošteva vsako dobo, med katero je bila v zvezi z invalidnostjo, ki je sledila navedeni nezmožnosti za delo, oseba obravnavana kot nezmožna za delo po irski zakonodaji.

J. ITALIJA

Jih ni.

K. CIPER

Za namen uporabe določb členov 6, 51 in 61, se teden zavarovanja po zakonodaji Republike Ciper za katero koli obdobje, ki se začne na ali po 6. oktobru 1980, določi tako, da se skupne zavarovalne dohodke za ustrezno obdobje deli s tedenskim zneskom osnovnih zavarovalnih dohodkov za ustrezno leto prispevkov, pod pogojem, da tako določeno število tednov ne preseže števila koledarskih tednov v ustreznem obdobju.

L. LATVIJA

Jih ni.

M. LITVA

Jih ni.

N. LUKSEMBURG

Jih ni.

O. MADŽARSKA

Jih ni.

P. MALTA

Jih ni.

Q. NIZOZEMSKA

1. *Zdravstveno zavarovanje*

- (a) Kar zadeva upravičenost do storitev po nizozemski zakonodaji, so osebe, ki so upravičene do storitev za uporabo poglavij 1 in 2 naslova III te uredbe:
 - (i) osebe, ki se morajo v skladu s členom 2 *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) zavarovati pri ponudniku zdravstvenega zavarovanja,
 - in,
 - (ii) kolikor niso vključene že v točki (i), osebe, ki stalno prebivajo v drugi državi članici in ki so v skladu z Uredbo upravičene do zdravstvene oskrbe v državi, v kateri imajo prebivališče, pri čemer nosi stroške Nizozemska.
- (b) Osebe iz odstavka 1(a)(i) morajo v skladu z določbami *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) skleniti zavarovanje s ponudnikom zdravstvenega zavarovanja, osebe iz odstavka 1(a)(ii) pa se morajo prijaviti pri *College voor zorgverzekeringen* (Odbor za zdravstveno zavarovanje).
- (c) Določbe *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) in *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Zakon o splošnem zavarovanju za posebne zdravstvene stroške) o odgovornosti za plačilo prispevkov se uporabljajo za osebe iz odstavka 1(a) in njihove družinske člane. Glede družinskih članov se prispevki zaračunajo osebi, iz katere izhajajo pravice do zdravstvenega varstva.
- (d) Določbe *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) o prepozni sklenitvi zavarovanja se smiselno uporabljajo v primeru prepozne prijave oseb iz odstavka 1(a)(ii) pri *College voor zorgverzekeringen* (Odbor za zdravstveno zavarovanje).

- (e) Osebe, ki so upravičene do storitev v skladu z zakonodajo države članice, razen Nizozemske, ki imajo stalno ali začasno prebivališče na Nizozemskem, so upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovanim osebam na Nizozemskem zagotavlja ustanova kraja stalnega prebivališča začasnega prebivališča, ob upoštevanju člena 11(1), (2) in (3) in člena 19(1) *Zorgverzekeringswet* (Zakon o zdravstvenem zavarovanju) in tudi do storitev, ki jih zagotavlja *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Zakon o splošnem zavarovanju za posebne zdravstvene stroške).
- (f) Za namene členov 23 do 30 se naslednje dajatve obravnavajo kot pokojnine, izplačljive v skladu z nizozemsko zakonodajo:
- pokojnine, dodeljene po zakonu z dne 6. januarja 1966 o pokojninah za državne uslužbence in njihove preživele družinske člane (*Algemene burgerlijke pensioenwet*) (Nizozemski zakon o pokojninah v javni upravi);
 - pokojnine, dodeljene po zakonu z dne 6. oktobra 1966 o pokojninah za vojaško osebje in njihove preživele družinske člane (*Algemene militaire pensioenwet*) (Zakon o vojaških pokojninah);
 - dajatve za nezmožnost za delo, dodeljene po zakonu z dne 7. junija 1972 o dajatvah za nezmožnost za delo za vojaško osebje (*Wet arbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen*) (Zakon o nezmožnosti za delo vojaškega osebja);
 - pokojnine, dodeljene po zakonu z dne 15. februarja 1967 o pokojninah za zaposlene v *NV Nederlandse Spoorwegen* (Nizozemska železniška družba) in njihove preživele družinske člane (*Spoorwegpensioenwet*) (Zakon o pokojninah za zaposlene pri železniški družbi);
 - pokojnine, dodeljene v skladu z *Reglement Dienvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (Uredba, ki ureja pogoje zaposlovanja v Nizozemski železniški družbi);
 - dajatve, dodeljene upokojenim osebam preden dosežejo upokojitveno starost 65 let v okviru pokojninskega sistema, ustanovljenega za zagotovitev dohodka v starosti nekdanjim delavcem, ali dajatve, predvidene za primer predčasnega odhoda s trga dela po sistemu, ki ga je ustanovila država ali je bil ustanovljen z gospodarskim sporazumom za osebe, stare 55 let ali več, pri čemer se odstotek dajatve določi na vsaj 70 % zadnje plače.

- (g) Za namene poglavij 1 in 2 naslova III te uredbe se vračilo za neuveljavljanje zahtevkov, predvideno v nizozemskem sistemu v primeru omejene uporabe storitev zdravstvenega varstva, obravnava kot denarna dajatev za bolezni.
- (h) Pri uporabi člena 34 bo Nizozemska zagotovila seznam ocen zneskov, ki bodo najbližje dejanskim nastalim stroškom.

2. *Uporaba Algemene Ouderdomswet (AOW) (Nizozemska zakonodaja o splošnem starostnem zavarovanju)*

- (a) Zmanjšanje iz člena 13(1) *Algemene Ouderdomswet* (AOW) (Nizozemska zakonodaja o splošnem starostnem zavarovanju), se ne uporablja za koledarska leta pred 1. januarjem 1957, v katerih je prejemnik, ki ne izpolnjuje pogojev, po katerih se lahko ta leta obravnavajo kot zavarovalne dobe:

- stalno prebival na ozemlju Nizozemske med 15. in 65. letom starosti ali
- je med stalnim prebivanjem na ozemlju druge države članice bil zaposlen na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali
- je bil zaposlen v drugi državi članici med obdobji, obravnavanimi kot zavarovalne dobe po nizozemskem sistemu socialne varnosti.

Z odstopanjem od člena 7 AOW se tudi osebe, ki so stalno prebivale ali delale na Nizozemskem v skladu z omenjenimi pogoji le pred 1. januarjem 1957, prav tako obravnavajo kot upravičene do pokojnine.

- (b) Zmanjšanje iz člena 13(1) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 2. avgustom 1989, v katerih oseba med 16. in 65. letom starosti, ki je oziroma je bila poročena, ni bila zavarovana po zgoraj omenjeni zakonodaji, medtem ko je stalno prebivala na ozemlju države članice, razen Nizozemske, če ta koledarska leta sovpadajo z zavarovalnimi dobami, ki jih je zakonec te osebe dopolnil po navedeni zakonodaji, ali s koledarskimi leti, ki se upoštevajo v skladu z odstavkom 2(a), pod pogojem, da je zakonska zveza obstajala med navedenim časom.

Z odstopanjem od člena 7 AOW se ta oseba obravnava kot upravičena do pokojnine.

- (c) Zmanjšanje iz člena 13(2) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 1. januarjem 1957, med katerimi je zakonec upokojenca, ki ne izpolnjuje pogojev, po katerih bi se mu lahko ta leta obravnavala kot zavarovalne dobe:

- stalno prebival na Nizozemskem med 15. in 65. letom starosti ali

- je med stalnim prebivanjem na ozemlju druge države članice bil zaposlen na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali
 - je bil zaposlen v drugi državi članici med obdobji, obravnavanimi kot zavarovalne dobe po nizozemskem sistemu socialne varnosti.
- (d) Zmanjšanje iz člena 13(2) AOW se ne uporablja za koledarska leta pred 2. avgustom 1989, v katerih je upokojenčev zakonec med 15. in 65. letom starosti stalno prebival v državi članici, razen Nizozemski, in ni bil zavarovan po zgoraj omenjeni zakonodaji, če ta koledarska leta sovpadajo z zavarovalnimi dobami, ki jih je upokojenec dopolnil po navedeni zakonodaji, ali s koledarskimi leti, ki se upoštevajo v skladu z odstavkom 2(a), pod pogojem, da je zakonska zveza obstajala med tem časom.
- (e) Odstavki 2(a), 2(b), 2(c) in 2(d) se ne uporabljajo za obdobja, ki sovpadajo z:
- obdobji, ki se lahko upoštevajo pri izračunu pokojninskih pravic po zakonodaji o starostnem zavarovanju države članice, razen Nizozemske, ali
 - z obdobji, ko je zadevna oseba prejela starostno pokojnino po takšni zakonodaji.
- Obdobja prostovoljnega zavarovanja po sistemu druge države članice se ne upoštevajo za namene te določbe.
- (f) Odstavki 2(a), 2(b), 2(c) in 2(d) se uporabljajo samo, če je zadevna oseba po starosti 59 let šest let stalno prebivala v eni ali več držav članic in zgolj za toliko časa, kolikor navedena oseba stalno prebiva v eni od navedenih držav članic.
- (g) Z odstopanjem od poglavja IV AOW je vsakdo s stalnim prebivališčem v državi članici, razen Nizozemski, čigar zakonec je zajet v sistem obveznega zavarovanja po navedeni zakonodaji, upravičen skleniti prostovoljno zavarovanje po navedeni zakonodaji za obdobja, v katerih je zakonec obvezno zavarovan.

Ta upravičenost ne preneha, če se obvezno zavarovanje zakonca izteče zaradi njegove smrti in če preživel družinski član prejema le pokojnino po *Algemene nabestaandenwet* (nizozemska zakonodaja o splošnem zavarovanju preživelih vzdrževanih družinskih članov).

V vsakem primeru upravičenost do prostovoljnega zavarovanja preneha na dan, ko oseba doseže starost 65 let.

Prispevek, ki se plačuje za prostovoljno zavarovanje, se določi v skladu z določbami o določitvi prispevkov za prostovoljno zavarovanje po AOW. Vendar če prostovoljno zavarovanje sledi iz zavarovalne dobe iz

odstavka 2(b), se prispevek določi v skladu z določbami o določitvi prispevka za obvezno zavarovanje po AOW, pri čemer se upošteva dohodek, ki naj bi bil prejet na Nizozemskem.

- (h) Upravičenost iz odstavka 2(g) se ne prizna osebam, zavarovanim po zakonodaji o družinskih pokojninah ali dajatvah druge države članice.
 - (i) Vsakdo, ki želi skleniti prostovoljno zavarovanje iz odstavka 2(g), mora zanj zaprositi pri banki socialnega zavarovanja (*Sociale Verzekeringsbank*) najkasneje eno leto po datumu izpolnitve pogojev za udeležbo.
 - (j) Za namene člena 52(1)(b) se zgolj zavarovalne dobe, dopolnjene po AOW po dopolnjenem 15. letu starosti, upoštevajo kot zavarovalne dobe.
3. *Uporaba Algemene nabestaandenwet (ANW) (Nizozemski splošni zakon o zavarovanju preživelih vzdrževanih družinskih članov)*
- (a) Oseba, ki je bila obvezno zavarovana po *Algemene nabestaandenwet* (ANW) (Nizozemski splošni zakon o zavarovanju preživelih vzdrževanih družinskih članov) se za namene poglavja 5 naslova III obravnava kot zavarovana po navedeni zakonodaji ob nastopu zavarovalnega primera, če je navedena oseba zavarovana po zakonodaji druge države članice za enak zavarovalni primer, oziroma, če ni, v primeru, ko je po zakonodaji druge države članice izplačljiva družinska pokojnina. Slednji pogoj velja za izpolnjen v primeru iz člena 57(1).
 - (b) Kadar je preživeli zakonec po ANW v skladu z odstavkom 3(a) upravičen do družinske pokojnine, se navedena pokojnina izračuna v skladu s členom 52(1)(b).

Za uporabo teh določb se zavarovalne dobe pred 1. oktobrom 1959 obravnavajo tudi kot zavarovalne dobe, dopolnjene po nizozemski zakonodaji, če je v teh obdobjih zavarovana oseba po dopolnjenem 15. letu:

- stalno prebivala na Nizozemskem ali
 - je med stalnim prebivanjem v drugi državi članici bila zaposlena na Nizozemskem pri delodajalcu s sedežem na Nizozemskem ali
 - je bila zaposlena v drugi državi članici v obdobjih, obravnavanih kot zavarovalne dobe po nizozemskem sistemu socialne varnosti.
- (c) Dobe, ki se upoštevajo v skladu z odstavkom 3(b) in ki sovpadajo z dobami obveznega zavarovanja, dopolnjenimi po zakonodaji druge države članice, se ne upoštevajo za družinske pokojnine.
 - (d) Za namene člena 52(1)(b) se le zavarovalne dobe, dopolnjene po nizozemski zakonodaji po dopolnjenem 15. letu starosti, upoštevajo kot zavarovalne dobe.

- (e) Z odstopanjem od člena 63(a)(1) ANW je oseba s stalnim prebivališčem v državi članici, razen Nizozemske, katere zakonec je obvezno zavarovan po ANW, upravičena skleniti prostovoljno zavarovanje po tej zakonodaji, pod pogojem, da se je takšno zavarovanje že začelo z dnem [*datum začetka uporabe Uredbe 883/04*], vendar zgolj za obdobja, v katerih je zakonec obvezno zavarovan. Ta upravičenost preneha na dan izteka obveznega zavarovanja zakonca po ANW, razen če se zakončevo obvezno zavarovanje izteče zaradi njegove smrti in če preživel družinski član prejema le pokojnino po ANW.

V vsakem primeru upravičenost do prostovoljnega zavarovanja preneha na dan, ko oseba doseže starost 65 let.

Prispevek, ki se plačuje za prostovoljno zavarovanje, se določi v skladu z določbami o določitvi prispevkov za prostovoljno zavarovanje po ANW. Vendar če prostovoljno zavarovanje sledi iz zavarovalne dobe iz odstavka 2(b), se prispevek določi v skladu z določbami o določitvi prispevkov za obvezno zavarovanje po ANW, pri čemer se upošteva dohodek, ki naj bi bil prejet na Nizozemskem.

4. Uporaba nizozemske zakonodaje glede nezmožnosti za delo

- (a) Oseba, ki ni več zavarovana po *Algemene Arbeidsongeschiktheidswet* (AAW) (Splošni zakon o nezmožnosti za delo), *Wet arbeidsongeschiktheidsverzekering zelfstandigen* (WAZ) (Zakon o nezmožnosti za delo samozaposlenih oseb) in/ali *Wet op de arbeidsongeschiktheidsverzekering* (WAO) (Zakon o nezmožnosti za delo), se za namene poglavja 5 naslova III obravnava kot še vedno zavarovana ob nastopu zavarovalnega primera, če je za enak zavarovalni primer zavarovana po zakonodaji druge države članice oziroma, če ni, ko je za enak zavarovalni primer po zakonodaji druge države članice upravičena do dajatve. Slednji pogoj velja za izpolnjenega v primeru iz člena 57(1).
- (b) Če je v skladu s odstavkom 4(a) zadevna oseba upravičena do nizozemskih invalidskih dajatev, se znesek iz člena 52(1)(b) za izračun navedene dajatve določi:
- (i) v skladu z določbami, določenimi v WAO, če je oseba pred pojavom nezmožnosti za delo opravljala zaposlitveno dejavnost v smislu člena 1(a);
 - (ii) v skladu z določbami, določenimi v WAZ, če je zadevna oseba pred pojavom nezmožnosti za delo nazadnje opravljala samozaposlitveno dejavnost v smislu člena 1(b).
- (c) Pri izračunu dajatev v skladu z WAO ali WAZ nizozemske ustanove upoštevajo:
- dobe plačane zaposlitve in dobe, ki se obravnavajo kot take, dopolnjene na Nizozemskem pred 1. julijem 1967;

- zavarovalne dobe, dopolnjene po WAO;
- zavarovalne dobe, ki jih zadevna oseba dopolni po 15. letu starosti po AAW, če te ne sovpadajo z zavarovalnimi dobami, dopolnjenimi po WAO;
- zavarovalne dobe, dopolnjene po WAZ.

5. *Uporaba nizozemske zakonodaje o družinskih dajatvah*

- (a) Oseba, za katero *Algemene Kinderbijslagwet* (AKW) (Splošni zakon o družinskih dajatvah) začne veljati v nekem četrletju in za katero je prvi dan tega četrletja veljala ustrezna zakonodaja druge države članice, se obravnava kot zavarovana po nizozemski zakonodaji od navedenega prvega dne .
- (b) Znesek družinskih dajatev, za katere lahko vloži zahtevek oseba, ki se v skladu z odstavkom 5(a) obravnava kot zavarovana po AKW, se določi v skladu s predpisi, določenimi v členu 89 izvedbene uredbe.

R. AVSTRIJA

1. Šolanje v šoli ali primerljivi izobraževalni ustanovi v drugi državi članici se obravnava kot enakovredno šolanju v šoli ali izobraževalni ustanovi v skladu s členoma 227(1)(1) in 228(1)(3) *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Splošni zakon o socialni varnosti), členom 116(7) *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Zvezni zakon o socialnem zavarovanju za osebe, ki se ukvarjajo s trgovino) in členom 107(7) *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zakon o socialni varnosti za kmete), če je za zadevno osebo kadar koli veljala avstrijska zakonodaja, ker je opravljala zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost, in so plačani prispevki, določeni v členu 227(3) ASVG, členu 116(9) GSVG in členu 107(9) BSGV.
2. Če iz [DG 12 nove izvedbene uredbe] izhaja sovpadanje dob varstva otrok v skladu s členoma 227a in 228a *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Splošni zakon o socialni varnosti), členoma 116a in 116b *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Zvezni zakon o socialnem zavarovanju za osebe, ki se ukvarjajo s trgovino) in členoma 107a in 107b *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zakon o socialni varnosti za kmete) in zavarovalnih dob, dopolnjenih v drugi državi članici, se teoretični znesek, izračunan v skladu s členom 52(1)(b)(i), poveča za znesek, ki bi izhajal iz avstrijske zakonodaje, če bi se za navedene zavarovalne dobe upoštevale dobe varstva otrok.
3. Za izračun sorazmerne dajatve iz člena 52(1)(b) se po avstrijski zakonodaji posebnih zvišanj prispevkov za dodatno zavarovanje in dodatne dajatve za rudarje ne upošteva. V teh primerih se sorazmerna dajatev, izračunana brez teh prispevkov, če je primerno, poveča za nezmanjšana posebna zvišanja prispevkov za dodatno zavarovanje in dodatno dajatev za rudarje.
4. Kadar so bile v skladu s členom 6 nadomestne dobe po avstrijskem sistemu pokojninskega zavarovanja dopolnjene, vendar ne morejo tvoriti izhodišča za

izračun v skladu s členoma 238 in 239 *Allgemeines Sozialversicherungsgesetz* (ASVG) (Splošni zakon o socialni varnosti), členoma 122 in 123 *Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz* (GSVG) (Zvezni zakon o socialnem zavarovanju za osebe, ki se ukvarjajo s trgovino) in členoma 113 in 114 *Bauern-Sozialversicherungsgesetz* (BSVG) (Zakon o socialni varnosti za kmete), se uporabi osnova za izračun za dobe varstva otrok v skladu s členom 239 ASVG, členom 123 GSVG in členom 114 BSVG.

5. Uporaba te uredbe ne zmanjšuje upravičenosti do dajatev za osebe, ki so bile iz političnih ali verskih razlogov ali zaradi svojega porekla oškodovane na področju socialne varnosti.

S. POLJSKA

Jih ni.

T. PORTUGALSKA

Jih ni.

U. SLOVENIJA

Jih ni.

V. SLOVAŠKA

Jih ni.

W. FINSKA

1. Oseba, ki ni več zavarovana po nacionalnem sistemu pokojninskega zavarovanja, se pri uporabi določb poglavja 5 naslova III te uredbe obravnava, kot da je ohranila status zavarovane osebe, če je ob nastopu zavarovalnega primera zavarovana za enak zavarovalni primer po zakonodaji druge države članice, v nasprotnem primeru pa je upravičena do dajatve za enak zavarovalni primer po zakonodaji druge države članice. Slednji pogoj velja za izpolnjenega v primeru iz člena 57(1).
2. Za določitev upravičenosti in za izračun zneska finske nacionalne pokojnine v skladu s členi 52 do 54, se pokojnine, pridobljene po zakonodaji druge države članice, obravnavajo na enak način kot pokojnine, pridobljene po finski zakonodaji.
3. Če dobe pokojninskega zavarovanja posameznika temeljijo na zaposlitveni ali samozaposlitveni dejavnosti v drugi državi članici za del referenčnega obdobja po finski zakonodaji, je pri uporabi člena 52(1)(b)(i) za izračun dohodkov za fiktivno dobo po finski zakonodaji o pokojnini, vezani na zaslužek, dohodek za fiktivno obdobje enak vsoti dohodkov, pridobljenih med delom referenčnega obdobja na Finskem, deljeni s številom mesecev, za katere so bile zavarovalne dobe na Finskem v referenčnem obdobju.

X. ŠVEDSKA

1. Kadar je v skladu z določbami člena 67 dodatek za starševski dopust plačan družinskemu članu, ki ni zaposlen, je dodatek za starševski dopust plačan po stopnji, ki ustreza osnovni ali najnižji stopnji.
2. Določbe te uredbe o seštevanju zavarovalnih dob ne veljajo za prehodne določbe švedske zakonodaje o upravičenosti do jamstva pokojnin za osebe, rojene v letu 1937 ali prej, ki pred vložitvijo zahtevka za pokojnino prebivajo na Švedskem določeno obdobje (Zakon 2000:798).
3. Za izračun nacionalnih dohodkov za dajatve za bolezen, vezane na zaslužek, in za dodatke za izpad zaslužka, vezane na zaslužek, v skladu s Poglavljem 8 *Lag (1962:381) om allmän försäkrings* (Nacionalni zakon o zavarovanju), se uporablja naslednje:
 - (a) če je za zavarovano osebo med referenčnim obdobjem veljala zakonodaja ene ali več drugih držav članic zaradi opravljanja zaposlitvene ali samozaposlitvene dejavnosti, se dohodek v zadevni(-h) državi(-vah) članici(-cah) obravnava kot enak povprečnemu bruto dohodku zavarovane osebe na Švedskem med delom referenčnega obdobja na Švedskem, izračunanem tako, da se zaslužek na Švedskem deli s številom mesecev, v času katerih je bil ta zaslužek prejet;
 - (b) kadar so dajatve izračunane v skladu s členom 46 in osebe niso zavarovane na Švedskem, se referenčno obdobje določi v skladu z odstavkoma 2 in 8 poglavja 8 zgoraj navedenega zakona, kot da bi bile zadevne osebe zavarovane na Švedskem. Če zadevna oseba med tem obdobjem po Zakonu o starostni pokojnini, vezani na zaslužek, (1998:674) nima dohodka, ki omogoča uveljavljanje pravice do pokojnine, se dovoli, da referenčno obdobje teče od zgodnejše točke v času, ko je zavarovana oseba imela dohodek iz redne zaposlitve na Švedskem.
4.
 - a) Če zahteva v švedski zakonodaji za upravičenost do pokojnine glede vsaj treh od petih koledarskih let neposredno pred smrtjo zavarovane osebe (referenčno obdobje) ni izpolnjena, se za izračun nacionalnega pokojninskega dohodka za pokojnino preživelih oseb, vezano na zaslužek (Zakon 2000:461), tudi zavarovalne dobe, dopolnjene v drugih državah članicah, upoštevajo kot dopolnjene na Švedskem. Zavarovalne dobe v drugih državah članicah se obravnavajo kot temelječe na povprečni švedski pokojninski osnovi. Če ima zadevna oseba na Švedskem zgolj eno leto s pokojninsko osnovo, se vsaka zavarovalna doba v drugi državi članici obravnava, kot da predstavlja enak znesek.
 - b) Če zahteva v švedski zakonodaji za pokojninska sredstva glede vsaj dveh od štirih let neposredno pred smrtjo zavarovane osebe (referenčno obdobje) ni izpolnjena in so bile zavarovalne dobe med referenčnim obdobjem dopolnjene v drugi državi članici, se za izračun nacionalnih pokojninskih sredstev za vdovsko pokojnino, povezano s smrtjo na ali po 1. januarju 2003, navedena koledarska leta obravnavajo kot temelječa na enakih pokojninskih sredstvih kot švedsko leto.

Y. ZDRUŽENO KRALJESTVO

1. Kadar je v skladu z zakonodajo Združenega kraljestva oseba lahko upravičena do starostne pokojnine, če:

- (a) se prispevki bivšega zakonca upoštevajo, kot če bi bili lastni prispevki te osebe, ali
- (b) ustrezne pogoje glede prispevkov izpolnjuje zakonec ali bivši zakonec te osebe,

se pod pogojem, da zakonec ali bivši zakonec opravlja oziroma je opravljal v vsakem posameznem primeru zaposlitveno ali samozaposlitveno dejavnost, in je zanj veljala zakonodaja dveh ali več držav članic, določbe poglavja 5 naslova III te uredbe uporabljajo za določitev upravičenosti po zakonodaji Združenega kraljestva. V tem primeru se sklicevanja na „zavarovalne dobe“ v omenjenem poglavju 5 razlagajo kot sklicevanja na zavarovalne dobe, ki jih dopolni:

- (i) zakonec ali bivši zakonec, kadar zahtevek vloži:

- poročena ženska ali
- oseba, katere zakon je prenehal drugače kot s smrtjo zakonca, ali

- (ii) bivši zakonec, kadar zahtevek vloži:

- vdovec, ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni upravičen do dodatka za ovdovelega starša; ali
- vdova, ki neposredno pred dopolnitvijo starosti za upokojitev ni upravičena do dodatka ovdovele matere, ovdovelega starša ali vdovske pokojnine, ali je upravičena le do starostne vdovske pokojnine, izračunane v skladu s členom 52(1)(b); za ta namen pomeni „starostna vdovska pokojnina“ vdovsko pokojnino, ki se izplača po znižani stopnji v skladu z oddelkom 39(4) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992.

2. Za namene uporabe člena 6 za določbe, ki urejajo upravičenost do dodatka za pomoč in postrežbo, dodatka za negovalca in nadomestila za invalidne osebe, se dobe zaposlitve, samozaposlitve ali prebivanja, dopolnjene na ozemlju države članice, ki ni Združeno kraljestvo, upoštevajo, kolikor je to potrebno za izpolnitev pogojev v zvezi z navzočnostjo v Združenem kraljestvu pred dnem, ko prvič nastopi upravičenost do zadevne dajatve.
3. Člen 7 se uporablja za vsakega upravičenca denarnih dajatev Združenega kraljestva za invalidske, starostne ali družinske pokojnine, pokojnine za nesreče pri delu ali poklicne bolezni in posmrtnine, ki začasno biva na ozemlju druge države članice.

4. Kadar se uporablja člen 46, če zadevna oseba postane nezmožna za delo, kar vodi do invalidnosti, medtem ko zanjo velja zakonodaja druge države članice, za namene Oddelka 30A (5) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992 Združeno kraljestvo upošteva vsako dobo, med katero je zaradi nezmožnosti za delo oseba prejela:

- (i) denarne dajatve za bolezen ali plače namesto njih,
- (ii) dajatve v smislu poglavij 4 in 5 naslova III, odobrene glede invalidnosti, ki je sledila navedeni nezmožnosti za delo,

po zakonodaji druge države članice, kot da bi bile to dobe kratkoročnih dajatev za nezmožnost za delo, izplačanih v skladu z Oddelki 30A (1)-(4) Social Security Contributions and Benefits Act (Zakon o prispevkih in dajatvah za socialno varnost) iz leta 1992.

5. Pri uporabi člena 46 se upoštevajo zgolj dobe, v času katerih je bila oseba nezmožna za delo v smislu zakonodaje Združenega kraljestva.
6. (1) Pri izračunu faktorja zaslužka za določitev upravičenosti do dajatev po zakonodaji Združenega kraljestva se za vsak teden, med katerim je za zaposleno ali samozaposleno osebo veljala zakonodaja druge države članice in ki se je začel med ustreznim dohodninskim letom v smislu zakonodaje Združenega kraljestva, zadevna oseba obravnava, kot da je plačevala prispevke kot zaposlen prejemnik dohodkov ali imela dohodke, za katere je plačevala prispevke na podlagi zaslužka, ki ustreza dvema tretjinama zgornje meje zaslužka za navedeno leto.
- (2) Za namene člena 52(1)(b)(ii), če:
- (a) v katerem koli dohodninskem letu, ki se začne 6. aprila 1975 ali pozneje, zaposlena oseba dopolni zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali dobe prebivanja izključno v državi članici, ki ni Združeno kraljestvo, in je posledica uporabe odstavka 6(1) ta, da se navedeno leto šteje kot leto za upravičenost dajatve v smislu zakonodaje Združenega kraljestva za namene člena 52(1)(b)(i), se oseba obravnava kot zavarovana 52 tednov v navedenem letu v navedeni drugi državi članici;
 - (b) se katero koli dohodninsko leto, ki se začne 6. aprila 1975 ali pozneje, ne šteje kot leto za upravičenost dajatve v smislu zakonodaje Združenega kraljestva za namene člena 52(1)(b)(i), se zavarovalne dobe, dobe zaposlitve ali dobe prebivanja, dopolnjene v tem letu, ne upoštevajo.
- (3) Za pretvorbo faktorja zaslužka v zavarovalne dobe se faktor zaslužka, dosežen v ustreznem dohodninskem letu v smislu zakonodaje Združenega kraljestva, deli s spodnjo mejo zaslužka za navedeno leto. Rezultat je izražen kot celo število, preostanek se zanemari. Tako izračunano število se obravnava, kot da predstavlja število tednov

zavarovanja, dopolnjenih po zakonodaji Združenega kraljestva v navedenem letu, pod pogojem, da takšno število ne presega števila tednov, v času katerih je v navedenem letu za osebo veljala navedena zakonodaja.“